



語言及翻譯學院  
中英翻譯學士學位課程  
學科單元/科目大綱

學年	2024/2025	學期	1
學科單元/科目編號	CHIN2137-211/212		
學科單元/科目名稱	中國現當代文學		
先修要求	沒有		
授課語言	中文		
學分	2	面授學時	30 學時
教師姓名	葉歸真	電郵	t1490@mpu.edu.mo
辦公室	總部，致遠樓，B201 室	辦公室電話	85996519

#### 學科單元/科目概述

本學科單元扼要概述中國內地、台灣、香港、澳門近百年來現當代文學的發展歷程，重點探討小說、詩歌、散文、話劇等領域的優秀作家和作品，並結合重要文學思潮和流派的發展軌跡進行縱深思索。課程注重文本細讀，將作品放置在廣闊的時空脈絡中加以討論，並結合作家的人生經驗、文學風格和文學理論知識進行檢視，以完成對具體的文學議題以至生命議題的討論和分析，藉以培養學生的獨立思考和文學批評能力，並觸動生命情感。

#### 學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	瞭解中國現當代文學的歷史脈絡。
M2.	基本把握小說、詩歌、散文、話劇的創作概況以及重要的文學思潮和流派。
M3.	加深對相關現當代作家、作品的認識，提升文本細讀能力，深化生命情感。
M4.	運用文學理論知識對相關命題進行獨立思考和批評，開闊學術視野，提高文學素養。
M5.	提高表達能力及讀寫能力，培養文學審美眼光。

有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：



課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5
P1. 掌握公共行政、旅遊、商務和大眾傳媒領域的翻譯及口譯知識和技能。	✓	✓	✓	✓	✓
P2. 掌握翻譯理論知識，批判地理解翻譯和口譯。					
P3. 掌握作為語言專業人士的中英文知識和能力。	✓	✓	✓	✓	✓
P4. 掌握跨文化交際知識。	✓	✓	✓	✓	✓
P5. 掌握中英翻譯和口譯能力、策略和技巧。					✓
P6. 將中英文寫作能力應用於翻譯實踐。			✓		✓
P7. 將語言知識和翻譯研究應用於中英互譯實踐。	✓	✓	✓	✓	✓
P8. 在公開演講、交替傳譯和同聲傳譯中應用策略和技巧。			✓	✓	✓
P9. 在翻譯和口譯實踐中獲得跨文化意識。	✓	✓	✓	✓	✓
P10. 獲得基本的研究能力。	✓	✓	✓	✓	

#### 教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	一、導論：何為「中國現當代文學」？	2
2	二、魯迅的吶喊與彷徨 閱讀作品：《吶喊·自序》、《狂人日記》、《藥》、《在酒樓上》、《傷逝》	2
3	三、沈從文說故事的方式：「有情」的歷史 閱讀作品：《三個男人和一個女人》、《黃昏》、《夜》、《靜》、《習作選集代序》、《短篇小說》、《致張兆和、沈龍珠、沈虎雛》(1952年1月25日左右)、《五月卅下十點北平宿舍》(1949年5月30日)、《致張兆和》(1957年5月2日)	2
4	四、講述歷史的方法：《黃金時代》與蕭紅 閱讀作品：蕭紅《永久的憧憬和追求》、《祖父死了的時候》、《蕭紅致蕭軍書信》選讀、《家庭教師》、《提籃者》、《他的上唇掛霜了》 影視作品：許鞍華《黃金時代》	2
5	五、蕭紅的疏離姿態 閱讀作品：《呼蘭河傳》	2
6	六、張愛玲的「蒼涼」美學 閱讀作品：《封鎖》、《傾城之戀》、《自己的文章》、《燼餘錄》、《傳奇再版的話》	2



7	討論和總結	2
8	七、講故事的人：阿城 閱讀作品：《火葬》、《夜路》	2
9	八、詩人之死：顧城 閱讀作品：《一代人》、《簡歷》、《我是一個任性的孩子》、《鬼進城》	2
10	九、余華：如何活著？ 閱讀作品：《活著》	2
11	十、離散與家國想像：朱天心 閱讀作品：《想我眷村的兄弟們》	2
12	十一、女性主義與文化身份：李碧華 閱讀作品：李碧華《胭脂扣》 影視作品：關錦鵬《胭脂扣》	2
13	十二、記憶與敘事：陳志峰、鄧曉炯、莫兆忠 閱讀作品：鄧曉炯《刺客》、陳志峰《獨臂將軍》、莫兆忠《望廈 1849》	2
14	討論和總結	2
15	期末考試	2

### 教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5
T1. 以講授為主，輔以課堂討論，并結合授課內容播放經典影視作品，指導學生鑒賞與分析文學作品	✓	✓	✓	✓	✓
T2. 學習寫作閱讀報告，並進行一次文學演講	✓	✓	✓	✓	✓

### 考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

### 考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：



考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 出勤、課堂討論	15%	M1-M5
A2. 作品閱讀與演講	20%	M1-M5
A3. 文字報告	20%	M1-M5
A4. 期末考試	45%	M1-M5

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行 ( 詳見 [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/zh/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php))。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

### 評分準則

優秀: 有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。

非常好: 能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好: 掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。

滿意: 從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格: 熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格: 缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

### 書單

自編閱讀材料

### 參考文獻

#### 參考書

錢理群、溫儒敏、吳福輝 (1998) 《中國現代文學三十年》(修訂本)，北京：北京大學出版社。

洪子誠 (2010) 《中國當代文學史》(修訂版)，北京：北京大學出版社。

夏志清 (2001) 《中國現代小說史》，劉紹銘等譯，香港：香港中文大學出版社。

王德威 (2021) 《哈佛新編中國現代文學史》，台北：麥田。

崔明芬、石興澤 (2015) 《簡明中國當代文學》，北京：社會科學文獻出版社。



陳芳明 (2011)《台灣新文學史》，台北：聯經。

張美君、朱耀偉 (2002)《香港文學@文化研究》，香港：牛津大學出版社。

鄭焯明 (2012)《澳門文學史》，濟南：齊魯書社。

拉曼·塞爾登 (Raman Selden) 等 (2006)《當代文學理論導讀》，劉象愚譯，北京：北京大學出版社。

### 學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

### 學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/)。